UN TENEBROSO ASUNTO

No cabe duda de que, por lo visto, cuando en uno de sus extensos artículos publicado en estas mismas columnas el noventa último, a la vista de un mutilado grupo escultórico desaparecido entre los escombros de las escuelas y almacenes municipales de Atocha, me preguntaba: «¿A qué monumento pertenecía esta media docena de personalidades más o menos conocidas y desnudas de nuestra ciudad que inspiraron al artista en los años y cincelón? ¿Sería el llamado «Monumento del Centenario», ubicado por el parque Alderdi-eder, demolido con posterioridad por algunas razones estéticas? ¿Qué o a quiénes representaban o simbolizaban estos personajes?».

Diversas investigaciones acerca del asunto parecen haber dado, en efecto, dicho grupo escultórico perteneció a uno de los temas principales del sciago episodio que se conmemora, por una parte, el asalto y toma de la ciudad por el ejército francés, y, por otra, la patriótica Junta de Zubieta, que ordenó la modificación de la ciudad.

El grupo escultórico a que aludía en mi artículo era, en efecto, «un tenebroso asunto», que segregado y desmontado del conjunto monumental, «había venido a parar al almacén municipal y ahora reaparecía con los otros escombros. Pero no es de este moro descubrimiento de que quiero ir a nutrirse estas líneas, sino de algo que se ha ocultado en la integridad del mismo. Y es que esta media docena de personalidades donostiarras allí reunidas como parte de un acto oficial comunitario, público y solemne, todas ellas, de ellas aparecen decapitadas, y no por rotura o desgaste de los temas otras ocasiones, una vez levantada la fiebre del ataque al cabo de estos últimos meses, parece haberse detenido, como lo sospechado, que el grupo escultórico en cuestión pertenecía al citado monumento y representaba el histórico acuerdo de las Juntas de Zubieta de septiembre de 1813, en que, como es sabido, unos vecinos que dejaron escrita con su actitud de «gente sin revolución, una de las más trascendentes páginas de la historia donostiarra.

Este monumento, que siendo el Ayuntamiento el destinatario del mismo, erigido por suscripción popular, una vez desmontado, nos partes siguieran perteneciéndole y que, de ellas, como parece demostrado, en cierto modo, de que el grupo escultórico, mutilado o no, fuera a los almacenes municipales, y conservado en silos hasta que, en que casual o incidentalmente ha salido a la luz de la curiosidad pública. Y, una de dos: o las insignes figuras de dicho panel o friso fueron decapitadas deliberadamente y a conciencia, como parece demostrarlo el hecho de que, y cada una de ellas están separadas de sus respectivas cabezas, no medio de sierra, antes de su ingreso en dichos silos, o fueron después. En cualquiera de ambos casos, y a estas las circunstancias o razones de esta decapitación (fue llevada a cabo en las altas personalidades de marras a cabo en virtud de órdenes superiores o por iniciativa subrepticiamente? Y actualmente, ¿dónde están diversas cabezas? ¿A cuién o a quiénes interesa conservarlas?

Es un tema puesto a examen y consideración de los lectores en general, de los eruditos en particular y, en último término, del Scotland Yard de Victor Pradera street, al que me dirijo, pepelesta en espera de que ponga en claro este asunto.

UN DONOSTIARRA

NOTAS Y AVISOS

CENTRO DE UNIONCIRA

O. Güemes, P. Miguelestes, 16. T. Sorondo, Paseo Olmos, 22. El debiata.

PRESENTACION DE UNA MONOGRAFIA. — Continúa la presentación de las ediciones históricoculturales que viene publicando la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián en su colección «Monografías de Pueblos Guipuzcoanos», segunda serie.

Corresponde ahora el turno a la obra titulada «De Ibarra a Gaztelu», que comprende las poblaciones de Ibarra, Balsunza, Eldua, Eduavon, Berrobi, Berástegui y Gaztelu, cuya autor es don Ignacio María Carrión Arregui.

El acto de presentación se verificará el próximo miércoles, día 20, a las ocho de la tarde, en el local de la Asociación de Padres de Familia situado en la aleza de San Bartolomé de la localidad de Ibarra.

Se espera, como es habitual, una concurrida asistencia dada la importancia cultural que tienen estos temas para los estudiosos de la historia guipuzcoana y para los de la comarca en particular.

CURSO PROFEM. — Hoy, lunes, se reanudan las sesiones del Curso Profem, que se celebrarán todos los lunes y jueves, de 4.30 a 6 de la tarde en el Forum Larramendi, Andia, 3.

VILLA EN IGUELDO

Venta o alquiler. Construcción de lujo. Magníficas vistas. Consta de tres plantas: baja, noble y alta. Superficie total ajardinada: 2.000 m2. Directamente propietario. Teléfono 21.55.08. Horas de oficina.

MONTE DE PIEDAD

SUBASTA DE ROPAS, EFECTOS Y ALHAJAS

EXPOSICION: DIA 3 de MAYO, de NUEVE a DOCE

VENTA: Días 3 y 4 de MAYO, de CUATRO a SEIS

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — En esta ocasión los pronósticos de los hombres del tiempo no se cumplieron. Mariano Medina, en un servicio periodístico de agencia, había vaticinado para ayer, domingo, «lo más estable, el Norte», pues si esto he sido lo más estable supongamos que en el resto de las latitudes nacionales estarán sufriendo ahora importantes inundaciones. Porque ayer llovió y con un empeño admirable. Y lo cierto es que como ya tenemos agua embotellada suficiente, no nos importaría nada que hubiera ese añorado sol primaveral.

Pocos excursionistas se atrevieron a salir de sus casas. Solo los pescadores fluviales que acudieron al Arakes, el Urumea, el Bidasoa y el Leizarán y no precisamente con excesiva fortuna.

MILES DE PESCADORES PUEDEN QUEDAR SIN TRABAJO. — Tras la ampliación a 200 millas de las aguas jurisdiccionales para efectos de pesca, la Comunidad Económica Europea ha concedido a España tan sólo 124 licencias, para todo el país, menos del número de barcos de bajura con que cuenta Guipúzcoa, ya que nuestra flota asciende a 300. Añádase los que faenan en Gran Sol.

Los pescadores del Cantábrico, además de dirigir telegramas al Gobierno, y en especial al Ministerio de Asuntos Exteriores pidiendo gestionen urgentes han enviado a Madrid a dos representantes para exponer, de palabra, el problema a la Administración.

Añaden nuestros pescadores que, a pesar de las prohibiciones continúan faenando en los caladeros que frecuentan tradicionalmente. Ello puede ser, por desgracia, motivo de incidentes.

Asimismo, en unas declaraciones que ha hecho el ministro de Comercio, señor Ybarra, ante los cámaras de Televisión Española manifestó que es plenamente solidario con los pescadores españoles y que considera totalmente inadmisible la nota verbal de la Comunidad Económica Europea limitando el número de licencias de pesca dentro de las 200 millas jurisdiccionales. Ello supondría, según razonaba el ministro, dejar en 140 los 1.400 barcos que actualmente faenan en las mencionadas aguas con una reducción del 90 por 100.

LA AUTOVIA SAN SEBASTIAN-TOLOSA. — La autovía San Sebastián - Tolosa en período de construcción, estará completamente terminada para el verano de 1978. A partir de entonces, los 29 kilómetros de su recorrido situando las localidades a su paso por medio de variantes, se efectuará en 20 minutos.

De los tres tramos que comprende el proyecto de obra del desdoblamiento de la carretera nacional N-1, entre dichas capitales guipuzcoanas, el que está más avanzado, el funcionamiento de su totalidad, a excepción del paso bajo el ferrocarril de Villabona, son los 7,2 kilómetros entre Bazkardo y el Coastal Lasarbiar, en la recta de Irura.

ABONO DEL ULTIMO PLAZO DE LA VENTA DE LA RED TELEFONICA. — El alcalde de San Sebastián en funciones, don Fernando de Otazu, recibió al delegado de la Compañía Telefónica Nacional de España, don Manuel Alvarez Moreno, quien entregó un talón por importe de 50 millones de pesetas correspondientes al pago del último plazo de la venta de la Red Telefónica Urbana Municipal.

La Corporación Municipal vendió en 1970 a la Compañía Telefónica Nacional de España la Red Urbana Municipal en 1.000 millones de pesetas, de las cuales entregaron, en marzo de 1971, 500 millones, y a partir de entonces, durante cinco años y por las mismas fechas, entregaron 70 millones, habiéndose saldado la cuenta ahora con estos 50 millones.

LUGARES PUBLICOS PARA LA PROPAGANDA ELECTORAL. — La Alcaldía de San Sebastián ha hecho pública una nota en la que comunica que, de acuerdo con las normas electorales, con la debida antelación celebrará una reunión con los dirigentes de partidos políticos, a fin de determinar los murales —y demás circunstancias— donde se pueda llevar a cabo en la vía pública la propaganda electoral, con lo que, por otra parte, se evitará que todavía proliferen más internamente en edificios públicos y particulares y escaparates de los comercios los carteles políticos o las pintadas que en los casos de las fachadas de piedra son difíciles de borrar, dejando la ciudad en un aspecto lamentable.

NUEVA JUNTA DIRECTIVA DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA. —Después de las elecciones anuales reglamentadas, tomó posesión la nueva Junta Directiva de la Asociación de la Prensa de San Sebastián, en la que se han renovado casi todos los cargos, saliendo elegidos don José Acosta, como presidente, don José Luis Miranda como secretario, don Javier Frías como contador y don Manuel de la Puente como vocal primero.

La Junta Directiva queda, por lo tanto así:

Presidente, don José Acosta Montoro.

Vicepresidente, don Roberto Pastor Castillo.

Secretario, don José Luis Miranda Hualde.

Vicesecretario, don Albino Mallo Alvarez.

Tesorero, don Santiago Alzaraa Echevegurren.

Contador, don Javier Frías Alonso.

Vocal primero, don Manuel de la Puente Lopetegui.

Vocal segundo, doña Estrella Inchausti Erausquin.

Vocal tercero, don Luis Carlos Díaz García.

CARTELERA

EXPOSICION

SALA DE CULTURA DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL (Hermanos Iturrino, 12). — ALFARERIA GRES de MIGUEL BOSCH.

CINES

AMAYA. — A las 4,30, 6,15 y 8: No-Do y «Las doce pruebas de Asterix». (Todos.)

ASTORIA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Hasta que el matrimonio nos separe». (Mayores 18 años.)

B. ARTES (sala especial).— A las 5, 7,45 y 10,30: Complemento y «Romos». V. O. subtitulada.

DUNIXI. — A las 4,45, 7,30 y 10,15: No-Do y «Hermanos de sangre». (Mayores de 18 años.)

MIRAMAR. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Un cadaver a los postres». (Todos.)

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: No-Do y «Luchando por mis derechos» (Mayores de 18 años.)

P. CASINO (sala especial). A las 5, 7,45 y 10,30: «Dersu Uzala». V. O. subtitulada. (Todos.)

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Confidencias de una esposa alegre». (Mayores 18 años.)

PRINCIPE. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Veintiún horas en Munich». (Todos.)

REX-AVENIDA. — A las 5,15, 7,30 y 10,15: No-Do y «La batalla de los simios gigantes». (Todos.)

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,15: Cortometraje y «Missouri». (Mayores 18 años.)

TRUEBA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: Complemento y «Violación a una apache». (Mayores de 18 años.)

V. EUGENIA. — A las 4,45, 7,30 y 10,15: No-Do y «El puente». (Mayores de 18 años.)

BAILES

LA PERLA (Sala de Fiestas). Jueves, sábados y domingos, tarde, baile de juventud. De 6 a 10.

PALADIN (edificio La Perla). Todas las noches presenta un sensacional espectáculo internacional. Pase una noche agradable en... PALADIN.

PENNY LANE DISCOTECA BARRA AMERICANA.—De 11,30 a cierre.

VICTORIAN PUB. — De 6 a 10,30, sala de lectura, donde usted, mientras toma una copa, puede leer todas las revistas de actualidad.

KU. — Todos los días, tarde y noche, discotheque.

TIFFANY'S presenta hoy, noche, su SEXY VIDEO SHOW, NUEVO, DIFERENTE, POLEMICO, con la SUPER SEXY PONRERLOUTZI RIVIERE. Pases 1 y 2,30. Reservas de mesas teléfono 457.979.

USTEAK USTE DIRENEAN

Usteak uste direnean azterketa eskatzen dute, eta urrutitik ere era oskolara badatoz argi asko eskatzen dute egieren barnea ikus ahal izateko. Epe labur batean bi aldiz aurkitu dut nolaperbinka erabiltzen den leloa eta argi zirriztu bat eman nahi nuke hanako uste hauei buruz: Euskara garbia eta euskaldunaren mututasuna.

Hil honen 13ko «El Diario Vascoa» Elias Ruiz Ceberia-ren artikulu polit bat irakurri nuen G. Arestiren poesiari buruz. Euskal literaturara lotdinkeriak agertzeaz ari zen eta espaldiko uste hauek berritzen edo gogoratzen zituen. Menéndez Y Pelayo-k Samaniegori buruz esan zuen «la honrada poesía vascongada» Ruiz Ceberia berberak baztertzen du geroztik argitaratu ziren malasaun alegiak iakuka. Miguel Unamunek ere, uste berekoa zenez, euskal poesiak beharrezko zuela «deshonrar». Esan nahi horrekin hizkuntza gordina erabiltzea adiazari nahi zen, nolabaiteko edo nolaz izan, erabili beharrak hala eskatzen baldin bazuen.

Egia da Arestik hizkuntza gordina erabili zuela, lordinaren baldurrik gabea, eta indartsu erabili ere. Baina baita ere egia da Unamunok, inoiz euskoraz idatzi bazuen, ez Etxepare eta ez Etxahun ez zituela irakurri, ez eta ere herri literatura ezagutu. Bestela ezinezkoa zuen esaldi hoiek beste gabe erabiltzea.

Bestalde, «resuscitar un megatherio» es más fácil que resucitar el vascuence como lengua histórica y de culturas esateaz, nonbait ahaztu zen latinaren gertatuaz eta joan zen mendearen erdialdetik Europan hainbeste hizkuntzak izan zuten berpizkundeaz.

Baina harrigarriagorik eta ilunagorik badu. Tirso de Molina-k idatzi zuen gure lepotako: «Corto en palabras, pero en obras largos, gure esaera zaharraren kideko, «hitzeton lander, egintzan eder». Baina esan nahi honen aiderdiak ez dira berdinak.

Mikel Zaratek berridu gogoratu digu «Euskal Literatura» deritzen liburuaren hetzaurrean Ortega y Gasset Zubiaurretarrel buruz ari zelarik esan zuena: «Ser vasco es, sin más, una renuncia nativa a la expresión verbal». Mikel Zarate, Lizardi, Mitxelena, Intxausti... eta bere berteoak lagun, esaldi hoien aurrez aurre jartzen da eda jarkitzen da.

Guk, gure apaltasunetik badakigu gizon handiak ere epelkeriak eta txotxolokeriak esaten dituztela. Gainera, azkoz txarragaok dira aintzinagako esaldi ilunagoetatik nolabait hartuak baldin badira. Nolabait hartuak diot, zeren aintzinogokook nolo eta zergatik erabili zuten aztertu beharra bai dugu.

Cervantes-ek «esata baterako, Antso Azpeitiakoa (Quij. I,8) jartzen du gaztelera trakatsez mintzatzen bere humorea galdu gabe, antzerako humorez agertuko du «La Gran Sultana»-n ere Codi eta Madrigal-en arteko elkarrizketa, honek, adarrojaz, elefante bati euskaraz («En vizcaina») irakasten ari zela, esaten dionean. Baina Cervantes gizon zuhurra zen eta ez zen terratuko beste «jakituna horiek bezala. Bazekien hizkuntza bakoitzak zer balio zuen mintzatzen zen herriaren artean. Eta, bere denboran, kultur maietan oraindik hain beharrezka uste zen giroari erantzunez esango du: «Homero no escribió en latín porque era griego; ni Virgilio escribió en griego porque era latino. En resolución: todos los poetas antiguos escribieron en la lengua que mamaron en la leche, y no fueron a buscar las extranjeras para declarar la alteza de sus conceptos, y siendo esto así, razón sería se extendiese esta costumbre por todas las naciones, y que no se desestimase el poeta alemón porque escribe en su lengua, ni el castellano, ni aun el vizcaíno que escribe en la suya». (Quij., II, 16).

Oratarik esana da gure hizkuntzaren inguruan, bai oherez eta bai iraitnez. Baina herriaren hartasunari eutsi nahi diogunok jarraion gutiago egitea komeni zaigu. Hobeagoa eta txoragaoren galnetik, geurea dugu, eta geurea dugu aldetik herri hartasunaren galga mantzaren dauna.

Euskaldunaren mututasuna eta mintzatzeko trakestasuna, aintzinako haientzat, aski argi doge gaztelerez mintzatzerakoan zelo eta ez euskaraz mintzatzean. Azkoren harridura, altanera semeok Gorteetan erabiltzen ez zen mintzairaz jardutzen zen, eta hainbeste izkribatu gero behera, Gorteko mintzairaz hain gaizki jardutzea. Eta, garai hartan, kultur hizkuntza, Gorteko hizkuntza zen. Honetatik, Camoesek ere altortuko zuen jatorri noblezakoa baina arrazoi lehunik gabea, eremontzez aritzean behinik behin:

A-gente Elsoainha, que carece
De pollidas razoes, e que os injúrios
Muito mal dos estranhos compadece.

Esaera lehunik gabeko bizkaitar gantea ginen: arrotz, arrotzentzat.

Baita ere, garai hartan, noiz esatsen zen gure hizkuntzak ez zuela bertsogintzarak dohainik, kontsonantzak urri zituelako, baina gure egunetan harritzen dira gure bertsolariak bat batekoan nola ari diran bertsogintzan, puntuek asztzeko eragozpenik gabe.

Lehenga uste halek behar bezala ulertzeko, hara hor oraingo «jakituna»k nola eroritzen diren arinkerietan. Baina, euskaldunek, bai ordaun eta bai orain, erraz ulertzen gerezakoen bezala, erdaraz angi mintzatzen ez baginen ere, horrek ez du esan nahi euskaraz angi mintzatzerik ez dugunik. Cervantes-ek Kixotearen bigarren partean angi zian bezala, bakoitzak berean egiten du ondurén.

Azken batean, esaera lehunak ez ezik, ilunak eta zikinak ere edozein hizkuntzak erabiltzen ditu, Pentsoerak eta sentipenak eskatzaile hornitu beharra bai du literaturak, eta hala aitortzen zigun Pierres Lafitte berak «Gaztelu bati, Literaturaren egin gutunean (Hegatsez, Hitz-lauzko bilduma, 1971).

Arrazoi bideko kritikak gailentzen diren Europan erdua dugu gancarrik gabeko usteak baztertzekoa. eta hontarako zentzunez jokatu beharra dugu, bai etxekoek eta bai kanpokoek.

Días pasados nos recordaba Elías Ruiz Ceberio, a través de un artículo que comentaba la poesía de Gabriel Aresti, aquellas frases de Menéndez y Pelayo y de Miguel de Unamuno acerca de la «honrada poesía vascongada» y la necesidad que veía el segundo en «deshonrarla». Don Miguel no ley da Detchepare ni a Etchahun, y desconocía la literatura popular vasca. Pues de lo contrario hubiera encontrado una buena muestra en contradicción a lo que decía.

Esas creencias han mantenido los que han visto desde fuera nuestra lengua y nuestra literatura, pero no pueden pensar lo mismo los que hayan leído el «Esbozo crítico, con textos de literatura euscara profana» (1965) del Dr. Angel Irigaray.

Por otra parte hay quien piensa aún en aquella disparatada frase de Ortega y Gasset, que el «Ser vasco es, sin más, una renuncia nativa a la expresión verbal».

Otra cosa es el que opinaron los clásicos castellanos y no castellanos, como Camoes, por ejemplo, quien en el canto IV de su «Os Lusiadas» emite la idea de que la gente vizcaína «carece de pollidas razoes». Es válida para los euskaldunes el expresar en otras lenguas, como bien claramente observaremos al analizar los textos de Cervantes, quien solicita a los «vizcaínos» que hagan poesía en su propia lengua.

Está claro que los clásicos juzgaban la falta de expresividad de los vascos desde otro ángulo, conscientes en la dificultad en una segunda lengua; pero éste no es el caso de los contemporáneos, nuestro Unamuno inclusive, que no ahondaron el «asunto» e interpretaron superficialmente cuanto dijeron los clásicos.

Algo de esto ocurre también a cuantos abrigan la creencia de que en vascuence casi es imposible emitir bisoísmos. Pero los que se internan en la propia lengua se convencerán de que en la misma, al igual que en otras, el hombre encontrará cuanto necesite para expresar sus pensamientos y sus sentimientos como cosa muy natural.